

CV\_Emma Catherine Gainsforth

**Studi:**

2018 - Master Universitario di I Livello in Studi e Politiche di Genere - Università degli Studi Roma Tre;

2016 - Master in traduzione letteraria (Oblique Studio);

2015 - Laurea Magistrale in Filosofia e Studi teorico-critici presso l'Università degli studi la Sapienza di Roma, voto 110 e lode, (tesi su "Spazio e potere in C. Schmitt e W. Benjamin").

2010 - Laurea in Filosofia conseguita presso l'Università degli studi la Sapienza di Roma, voto 110 e lode (tesi su "Linguaggio e potere in Th.W. Adorno e W. Benjamin").

**Lingue:**

Inglese: madrelingua

Italiano: madrelingua

Francese: buona conoscenza

**Elenco dei principali lavori di traduzione dall'italiano all'inglese:**

2021 – Traduzione dall'italiano all'inglese del volume *Labour Power. Virtual and Actual in Digital Production* di Roberto Ciccarelli (*Forza lavoro. Il lato oscuro della rivoluzione digitale; DeriveApprodi*), di prossima pubblicazione per Springer;

2020 – Traduzione dall'italiano all'inglese per conto della Scuola di Ateneo di Architettura e Design "E. Vittoria" (SAAD) UNICAM (Università di Camerino);

2020 – Traduzione dall'italiano all'inglese del volume *Chronicity, how to care, how to cope* di Dagmar Rinnenburger, Springer;

2020 – Traduzione dall'italiano all'inglese del 18° Rapporto sui diritti umani nel mondo (Società INformazione, AITJ - Association Against Impunity and Transitional Justice) Milieu Edizioni;

2020 – Traduzione dall'italiano all'inglese di Enzo Modugno, *Il cybercapitale. Dalla macchina per filare senza dita alla macchina per pensare senza cervello*, (Manifestolibri), in corso di pubblicazione;

2020 – Traduzioni dall'italiano all'inglese per la European Journal of Psychoanalysis (<http://www.journal-psychoanalysis.eu/category/ejp/discussions/coronavirus-and-philosophers-agamben-nancy-esposito-benvenuto/>);

2020 – Traduzioni dall'italiano all'inglese e revisione per conto del Dipartimento di Filosofia Comunicazione e Spettacolo, Università degli Studi Roma Tre;

2019 – Traduzione dall'italiano all'inglese del catalogo della mostra curata da Anna Bernardini,

*Sean Scully. Long Light* [19 aprile 2019 - 6 gennaio 2020, Villa e Collezione Panza, Varese] Magonza Editore;

2019 – Traduzione dall’italiano all’inglese del catalogo della mostra curata da Alberto Fiz: *Ettore Pistoletto Olivero | Michelangelo Pistoletto. Padre e figlio* [16 aprile – 13 ottobre 2019, Biella e Trivero, Palazzo Gromo Losa, Cittadellarte-Fondazione Pistoletto e Casa Zegna] Magonza Editore;

2019 – Traduzione dall’italiano all’inglese del catalogo della mostra curata da Marco Pierini e Carole Haensler: *Josef Albers. Anatomia dell'omaggio al quadrato* [28 settembre 2019 – 2 febbraio 2020, Bellinzona] Magonza Editore;

2018/2019 – Traduzioni dall’italiano all’inglese per conto di Eurostreet – Translation Services (Forum Internazionale sull’accessibilità, Città di Torino; Rapporto CPR 2018, Il Garante nazionale dei diritti delle persone detenute o private della libertà personale; testi e documenti per la Conferenza dei Rettori delle Università Italiane, Politecnico di Milano; testi e documenti per l’Istituto Italiano di Tecnologia; documenti e linee-guida per il CSM; articoli scientifici per l’Università di Bologna; Rapporto Unesco, Città di Torino; Analisi costi-benefici, Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti);

2018 – Traduzioni dall’italiano all’inglese e revisione per conto della Facoltà di Scienze Politiche, Università la Sapienza, Roma;

2018 – Traduzioni dall’italiano all’inglese e revisione per conto della Facoltà di Sociologia, Università degli Studi Roma Tre;

2018 – Traduzione, copyediting e revisioni per Political Critique (<http://politicalcritique.org/>);

2018 – Traduzioni dall’italiano all’inglese per The European Journal of Psychoanalysis (<http://www.journal-psychoanalysis.eu/>);

2018 – Traduzioni dall’italiano all’inglese per Operaviva (<https://operavivamagazine.org/>);

2018 – Traduzione dall’italiano all’inglese di testi per il catalogo della mostra curata da Pietro Bellasi e Carole Haensler Hugue, *Burri, Fontana, Afro, Capogrossi: dalla realtà in macerie alla bellezza della pittura* [24 marzo - 2 settembre 2018, Museo Civico di Villa dei Cedri a Bellinzona] Magonza Editore;

2018 – Traduzione dall’italiano all’inglese di testi per il catalogo della mostra curata da Davide Ferri e Saverio Verini, *Paolo Icaro. Unending incipit* [10 dicembre 2017 – 28 gennaio 2018, Pinacoteca Comunale di Città di Castello] Magonza Editore;

2018 – Traduzione dall’italiano all’inglese del catalogo della mostra *Carlo Scarpa. Le forme della luce* [26 settembre – 27 ottobre, 2018, Repetto Gallery, Londra] Magonza editore;

2017 – Traduzione dall’italiano all’inglese del catalogo della mostra *Hans Hartung. Politici* [24 settembre 2017 – 7 gennaio 2018, Galleria Nazionale dell’Umbria, Perugia] Magonza Editore;

2017 – Traduzione dall’italiano di *Renato Mambor, L’oggetto che si aggiunge al mondo, Atti del Convegno* [27 novembre 2015, Museo Laboratorio di Arte Contemporanea (MLAC), Sapienza Università di Roma] a cura di Raffaella Perna, Sapienza Università Editrice -

Archivio Renato Mambor;

- 2017 – Traduzione dall’italiano all’inglese di *Resistenza Rap*, Francesco “Kento” Carlo, Bordighera Press;
- 2017 – Traduzione dall’italiano all’inglese di testi e materiale per *C17 – la Conferenza di Roma sul comunismo*, [18-22 gennaio 2017, Esc Aterlier – Galleria Nazionale d’Arte Moderna e Contemporanea (GNAM)] e per *Sensibile Comune - Le opere vive* [14 gennaio - 22 gennaio 2017, Galleria Nazionale d’Arte Moderna e Contemporanea (GNAM)], a cura di Ilaria Bussoni, Nicolas Martino, Cesare Pietroiusti;
- 2016 – Traduzione dall’italiano all’inglese di testi per *Arturo Vermi. Figure in un tempo-spazio* [1 luglio - 29 ottobre 2016, Frittelli Arte Contemporanea, Firenze], a cura di Flaminio Gualdoni;
- 2016 – Traduzione dall’italiano all’inglese di *L’altra misura: arte e femminismo negli anni ‘70* [novembre del 2015 – marzo del 2016, Galleria Frittelli Arte Contemporanea, Firenze], catalogo della mostra a cura di Raffaella Perna;
- 2016 – Traduzione dall’italiano all’inglese di testi per *Ma Un’Estensione. Gastini, Icaro, Mattiacci, Spagnulo* [25 settembre 2015 - 17 aprile 2016, Galleria Internazionale d’Arte Moderna, Venezia], catalogo della mostra a cura di Bruno Corà, Magonza Editore;
- 2016 – Traduzione dall’italiano all’inglese dei pannelli per il Padiglione Italia della 56ma edizione dell’Esposizione Internazionale d’Arte – La Biennale di Venezia;
- 2015 – Traduzione dall’italiano all’inglese per conto della 66thand2nd;
- 2015 – Traduzione dall’italiano all’inglese di editoriali e presentazione del Ventunesimo Rapporto sulle Migrazioni 2015 - Fondazione ISMU;
- 2014 – Traduzioni dall’italiano all’inglese per conto di INTERSOS - Organizzazione Umanitaria Onlus;
- 2014 – Traduzione dall’italiano all’inglese di *Suite 200*, Giorgio Terruzzi, 66thand2nd;
- 2013 – Traduzioni dall’inglese all’italiano per l’Istituto Svizzero di Roma;
- 2013 – Traduzione dall’italiano all’inglese e sottotitolaggio per Paneikon Productions;
- 2010 – Traduzione dall’inglese all’italiano di *Mimmo Rotella, Reportages*, a cura di Raffaella Perna, DeriveApprodi - Fondazione Rotella, Roma;
- 2009 – Traduzione dall’inglese all’italiano di *De singularitate 1: of love possessed*, Antonio Negri e Michael Hardt (In: *Le passioni della crisi*, manifestolibri).

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi dell’art. 13 Dlgs 196 del 30 giugno 2003 e dell’art. 13 GDPR (Regolamento UE 2016/679) ai fini della ricerca e selezione del personale.